

## Impressum

mt-medizintechnik  
erscheint 6-mal jährlich

127. Jahrgang

**Schriftleitung**  
C. Backhaus, Hamburg  
c-backhaus@t-online.de  
R.-D. Böckmann,  
rolf-dieter.boeckmann@t-online.de  
J. Dreher, Stuttgart,  
juergen.dreher@dgn.de  
M. Fiebig verantwortlich,  
schriftleitungmt@aol.com  
H. Frankenberger, Lübeck,  
rh-frankenberger@hotmail.com  
U. Hölscher, Münster,  
uvo.hoelscher@fh-muenster.de  
A. Keller, Ilmenau,  
Andreas.Keller@tu-ilmenau.de  
H. Pfeiff, Gießen, Hans.Pfeiff@gmx.de  
Maic Regner, Dresden,  
Regner@uniklinikum-dresden.de  
J. Stettin, Hamburg,  
Juergen.Stettin@rzd.haw-hamburg.de

**Verlag**  
TUV Media GmbH  
Am Grauen Stein, 51105 Köln  
Postfach 903060, 51123 Köln  
Tel.: 0221/806-3535,  
Fax: 0221/806-3510  
E-Mail: tuev-media@de.tuv.com  
www.tuev-media.de  
Geschäftsführer:  
Gabriele Landes

**Koordination:**  
Cindy Bouchagiar  
Tel.: 0221/806-3507  
cindy.bouchagiar@de.tuv.com

**Anzeigenverwaltung:**  
Gudrun Karafiol  
Tel.: 0221/806-3536  
E-Mail: Gudrun.Karafiol@de.tuv.com

**Satz:** DSV, Bernd Meier, Stockhausen

**Druck:** VeBu Druck + Medien GmbH,  
Bad Schussenried

**Bezugs- u. Lieferbedingungen**  
medizintechnik:  
Jahresabonnementspreis  
Inland 67,- € zuzüglich Versandkosten  
Preisänderungen vorbehalten.  
Einzelheft 15,- €.  
Studentenabonnement 47,- €  
zzgl. Versandkosten  
Bestellungen nehmen der Verlag und  
alle Buchhandlungen im In- und Aus-  
land entgegen. Die Kündigung des  
Abonnements ist mit einer Frist von  
6 Wochen jeweils zum 31. 12.  
möglich und schriftlich an den Verlag  
zu richten. Die Abonnementsgebühren  
werden jährlich im Voraus in Rechnung  
gestellt oder bei Teilnahme am Last-  
schriftverfahren jährlich oder viertel-  
jährlich abgebucht. Sollte die Fachzeit-  
schrift aus Gründen, die nicht vom  
Verlag zu vertreten sind, nicht geliefert  
werden können, besteht kein Anspruch  
auf Nachlieferung oder Erstattung  
vorausbezahlter Bezugsgelder.  
- Anzeigenpreis nach Tarif v. 1.1.2007 -  
Mit der Annahme von Originalbeiträ-  
gen zur Veröffentlichung erwirbt der  
Verlag das uneingeschränkte Verfü-  
gungsrecht. Die Zeitschrift und alle in  
ihr enthaltenen Beiträge und Abbildun-  
gen sind urheberrechtlich geschützt.  
Mit Ausnahme der gesetzlich zugelas-  
senen Fälle ist eine Verwertung ohne  
Einwilligung des Verlags strafbar. Der  
Verlag ist bereit, von einzelnen Beiträ-  
gen Sonderdrucke gegen Berechnung  
zu liefern. Gerichtsstand für Vorkauf-  
leute ist Köln, für alle Übrigen gilt die-  
ser Gerichtsstand, sofern Ansprüche  
im Wege des Mahnverfahrens geltend  
gemacht werden.

**Hinweis für Autoren**  
unter [www.mt-medizintechnik.de](http://www.mt-medizintechnik.de)  
Manuskripte sind einzusenden an  
Prof. Dr. M. Fiebig  
Margarethenstr. 48  
61231 Bad Nauheim  
schriftleitungmt@aol.com

# Inhalt

## EDITORIAL

### 82 Klinikeigene Medizintechniker?

## KURZ UND INTERESSANT

### 44 Nachrichten • Vorschriften • Neuerungen

## REFERATE

### 89 J. A. Maass Sternum-Dehiszenz – eine iatrogene Komplikation?

### 92 A. Gärtner Weichmacher (DEHP) in Medizinprodukten

### 104 S. Hemm Darstellung multimodaler Daten des Gehirns Teil 1: Einführung in die-Methoden der multimodalen Bildregistrierung

### 109 A. Gerber Medizintechnik setzt den Trend Von der Risikoanalyse zum Risikomanagement

## NACHRICHTEN AUS DEN VERBÄNDEN

### 115 Normung

## AKTUELL

### 116 Firmeninformationen



**Titelbild:** Die 3D-PET-Akquisition und -Rekonstruktion, mit der auch kleinste Läsionen erfasst werden können, gehört ebenso zu den einzigartigen Merkmalen der GEMINI PET/CTs wie ihre 190cm-Scanlänge. Die einmalige OpenView Gantry wurde ganz im Sinne von Patientenkomfort und -sicherheit gestaltet, aber auch für einfache Zugänglichkeit und Bildgebungs-Flexibilität für das ärztliche Personal.

Foto: Philips Medizinsysteme

# Termine

**4. bis 6. Juni 2007, Athen (Griechenland)**  
Internationales Symposium:  
Gesundheitsrisiken der Beschäftigten  
im Gesundheitswesen: eine Heraus-  
forderung für die Prävention.  
E-Mail: [mtrianti@elinyae.gr](mailto:mtrianti@elinyae.gr)  
<http://www.elinyae.gr>

**5. bis 6. Juni 2007, Köln**  
3. Kommunikationskongress Medizin-  
technologie „Strategien für eine  
professionelle Kommunikationsarbeit in  
der MedTech-Branche“. Infos: BVMed –  
Bundesverband Medizintechnologie  
<http://www.bvmed.de>

**5. bis 6. Juni 2007, Köln**  
Kongress NanoTrends, Nanotechnik:  
Aussichten für Märkte und Produkte.  
Infos: <http://www.iir.de>

**11. Juni 2007, Berlin**  
Grundseminar: „Elektrische Sicherheit  
nach BGV A33“. E-Mail:  
[amir.rahim@mtk-biomed.de](mailto:amir.rahim@mtk-biomed.de)  
Infos: mtk Peter Kron GmbH:  
<http://mtk-biomed.de>

**12. Juni 2007, Stuttgart**  
Seminar: „Interne Qualitätsaudits nach  
ISO 19011“. E-Mail:  
[info@prosystem-ag.de](mailto:info@prosystem-ag.de)  
Infos: <http://www.prosystem-ag.de>

**20. bis 21. Juni 2007, Köln**  
Seminar: „MPG und MPBetreibV“.  
Leitung: Dipl.-Ing. U. Kammerhoff,  
Lübeck, Prof. Dr. med. Ulrich  
Junghansß, Köthen. Infos: emtec e. V.,  
Berlin: <http://www.emtec.de>

**22. bis 23. Juni 2007, Bremen**  
11. Fortbildungsveranstaltung der  
Arbeitsgemeinschaft Physik und  
Technik der Deutschen Röntgen-  
gesellschaft. Infos: [http://ikrweb.uni-  
muenster.de/aptdir/apt.html](http://ikrweb.uni-<br/>muenster.de/aptdir/apt.html)

**26. Juni 2007, Darmstadt**  
Seminar: „Neufassung der IEC 60601-1  
(3rd ed.) medizinische elektrische  
Geräte und Systeme“. E-Mail:  
[Heidrun.Frankenberger@eurocat.de](mailto:Heidrun.Frankenberger@eurocat.de)  
<http://www.eurocat.de>

**27. bis 30. Juni 2007, Berlin**  
Computer Assisted Radiology and  
Surgery (CARS) 2007. 21. Internationa-  
ler Kongress und Fachausstellung.  
Infos: <http://www.cars-int.org>

**4. Juli 2007, Nürnberg**  
Seminar: „Aufbereitung von Medizin-  
produkten – Kliniken, OP-Zentren,  
Aufbereitungsunternehmen“. E-Mail:  
[petra.schaetzlein-maierl@lga.de](mailto:petra.schaetzlein-maierl@lga.de)  
<http://www.seminare.lga.de>

**5. Juli 2007, Wetzlar**  
Fortbildungskurs: „Bildgebende  
Verfahren und Systeme“. Infos: Euritim,  
Wetzlar: <http://www.fbmt.de>

**13. bis 14. Juli 2007, Leipzig**  
Seminar: „Laborbeauftragter (AfQ/TAW)  
für Prüf- und Kalibrierlaboratorien nach  
EN ISO/IEC 17025:2005 Messunsicher-  
heit“. Referenten: Dipl.-Ing. M. Wänke,  
Dr. H.-P. Schneider, Leipzig. Infos: Tech-  
nische Akademie Wuppertal e. V.:  
<http://www.taw.de>

**Weitere Termine:**  
<http://www.mt-medizintechnik.de>